



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 November 2009
Russian
Original: French

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**

**ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)**

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ).....	3
Дело 904: КМКПТ 6 – Швейцария: Кантональный суд кантона Юра; Ар 91/04 (3 ноября 2004 года).....	3
Дело 905: КМКПТ 25; 26; 35; 39(1); 45(1); 49(1); 49(2); 74; 81(2) – Швейцария: Кантональный суд кантона Вале; С1 04 162 (21 февраля 2005 года).....	3
Дело 906: КМКПТ 7(2); 53; 58; 59; 78 – Швейцария: Кантональный суд кантона Нидвальден; ZK 04 26 (23 мая 2005 года).....	4
Дело 907: КМКПТ 4; 7(2); 53; 78 – Швейцария: Кантональный суд кантона Вале; С1 04 33 (27 мая 2005 года).....	5
Дело 908: КМКПТ 7(2); 14 ss; 53; 74; 78 – Швейцария: Торговый суд кантона Цюрих; HG040374 (22 декабря 2005 года).....	5
Дело 909: КМКПТ [7(2)]; 39(1); 58(1); 78 – Швейцария: Кантональный суд кантона Аппенцель – Ауссерроден; ER3 05 231 (9 марта 2006 года).....	6
Дело 910: КМКПТ 4 – Швейцария: Кантональный суд кантона Обвальден; Z 03/039 (16 августа 2005 года / 11 мая 2006 года).....	7
Дело 911: КМКПТ 7(2); 8; 53; 78 – Швейцария: Суд Женевы; ACJC/524/2006 (12 мая 2006 года).....	7



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: (<http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>).

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень рефератов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультациях с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности.

Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам. Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2009 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных
Наций о договорах международной купли-продажи товаров
(КМКПТ)**

Дело 904: КМКПТ 6

Швейцария: Кантональный суд кантона Юра; Ар 91/04

3 ноября 2004 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке по адресу CISG-online.ch, No. 965

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/041103s1.html>

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/965.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

Данное дело касается поставки французским предприятием строительных материалов швейцарскому сельскохозяйственному предприятию. Продавец подал иск в суд первой инстанции, требуя уплаты продажной цены.

Сославшись на общие условия договора купли-продажи, продавец настаивал на применении внутреннего французского законодательства. Кантональный суд признал выбор сторонами французского права, но не исключил при этом применения КМКПТ по смыслу ее статьи 6, так как стороны в своей корреспонденции данный вопрос не оговорили. В то же время, поскольку сумма иска превышала 20 000 швейцарских франков, компетенция суда первой инстанции была оспорена на основании права страны суда.

Дело 905: КМКПТ 25; 26; 35; 39(1); 45(1); 49(1); 49(2); 74; 81(2)

Швейцария: Кантональный суд кантона Вале; C1 04 162

21 февраля 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу CISG-online.ch, no. 1193

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/050221s1.html>

Резюме на немецком языке: Swiss Review of International and European Law (SRIEL) 1/2006, pp. 208 ff.; Internationales Handelsrecht (IHR) 4/2006, pp. 155 f.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1193.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

Это решение вынесено заочно и касается продажи немецким предприятием (ответчиком) производственной установки акционерному обществу (истцу) из кантона Вале. Во время поставки в октябре 2003 года истец обнаружил, что заказанное оборудование полностью проржавело. Ответчику было немедленно сообщено о дефекте еще до начала монтажа. После того, как оборудование было расставлено по местам и начались сборочные работы, монтажники пришли к выводу, что установка не пригодна к эксплуатации. Ответчику была дана возможность предоставить обеспечение и произвести монтаж самостоятельно. Он не использовал это предложение, и никаких новых сообщений от него не поступило. В письме от 25 ноября 2003 года ответчик предложил забрать установку обратно до середины декабря 2003 года.

Суд отметил, что своим письмом от 25 ноября истец объявил о расторжении договора по смыслу статьи 49 КМКПТ. Суд счел, что для такого

расторжения имелись все основания. В том, что, с одной стороны, установка была не пригодна к эксплуатации и что, с другой стороны, ответчик не обеспечил, в нарушение своих обязательств, ее ввода в эксплуатацию, суд усмотрел существенное нарушение договора по смыслу статей 49 (1)(a) и 25 КМКПТ. Суд счел, что заявление о расторжении договора сделано своевременно по смыслу статьи 49 (2)(b) (i) КМКПТ. Несомненно, установить точную дату фактической поставки в октябре трудно, но, принимая во внимание тот факт, что после того, как был обнаружен дефект, ответчик имел возможность самостоятельно произвести сборку установки и что истец перед расторжением договора привлек ряд лиц для проведения экспертизы, этот срок в любом случае был соблюден. Сообщив о дефекте сразу же после поставки, заявитель также смог соблюсти срок, предусмотренный статьей 39 (1) КМКПТ.

Поскольку ответчик так и не забрал установку, хотя ему было направлено еще одно предложение об этом, истец потребовал, помимо отмены в судебном порядке банковской гарантии, выданной в пользу ответчика, разрешить считать установку ломом. Суд отклонил это второе требование на основании статьи 81 (2) КМКПТ. Истец обязан вернуть установку ответчику, при том что ответчик обязан ее забрать из местонахождения предприятия истца.

Суд также отклонил требование истца о возмещении убытков, поскольку он указал их недостаточно подробно.

Дело 906:КМКПТ 7(2); 53; 58; 59; 78

Швейцария : Кантональный суд кантона Нидвальден; ZK 04 26

23 мая 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу www.cisg-online.ch, No. 1086

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/050523s1.html>

Резюме на немецком языке: Internationales Handelsrecht (IHR) 6/2005, pp. 253 f.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1086.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

Поставщик из Германии поставил швейцарскому предприятию подержанные сельскохозяйственные машины и запасные части. Покупатель осуществил оплату посредством ряда частичных платежей. Спор касался остатка суммы, причитавшейся продавцу. В этой связи продавец подал иск в кантональный суд Нидвальдена.

Руководствуясь общими принципами КМКПТ, суд возложил бремя доказывания уплаты продажной цены на покупателя. Последний не смог обосновать утверждение об уплате 10 000 швейцарских франков; соответственно суд удовлетворил поданный иск. Кроме того, он признал за продавцом право на получение процентов с неуплаченной суммы (статья 78 КМКПТ), причем ставка процента была установлена в соответствии с нормами права, применимыми согласно международному частному праву Швейцарии.

Суд рассмотрел, на основе норм швейцарского гражданского права, заявление ответчика о том, что требование истца утратило силу за истечением срока давности.

Дело 907: КМКПТ 4; 7(2); 53; 78

Швейцария : Кантональный суд кантона Вале; C1 04 33

27 мая 2005 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке по адресу www.cisg-online.ch, No. 1137;

www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=1083&step=FullText

Резюме на немецком языке: (SRIEL) 1/2007, pp. 150 ff.

Резюме на английском языке:

www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=1083&step=Abstract

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1137.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

Данное решение касалось иска генуэзской компании, поданного против компании с местопребыванием в Вале. Первая требовала уплаты продажной цены за сварочное оборудование. Вторая, со своей стороны, утверждала, что она указанные товары не получила.

Сначала суд изучил вопрос о том, в какой мере ответчик несет ответственность за действия лиц, проводивших от его имени переговоры с истцом. Этот вопрос рассматривался в соответствии с нормами права, применимыми согласно международному частному праву Швейцарии. Согласно статье 4 (а) КМКПТ, действие Венской конвенции не распространяется на вопросы, касающиеся полномочий представителей.

Следуя практике Федерального суда Швейцарии, суд подошел к проблеме возложения бремени доказывания фактического получения продукции на основе общих принципов КМКПТ (статья 7 (2)). В то же время в том, что касается вопроса о базовой валюте для уплаты продажной цены, суд вновь обратился к применению норм национального законодательства, на которое указывает международное частное право Швейцарии, т.е. в данном случае право Италии. Он исходил из этого законодательства применительно как к пересчету суммы задолженности из лир в евро, так и к определению ставки процента с просроченной суммы.

Дело 908: КМКПТ 7(2); 14 ff; 53; 74; 78

Швейцария : Торговый суд кантона Цюрих; HG040374

22 декабря 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу www.cisg-online.ch, No. 1195

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/051222s1.html>

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1195.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

В данном деле спор касался различных поставок со стороны немецкой компании, занимающейся пошивом одежды, магазину готового платья в Цюрихе. Истец, компания из Германии, потребовал уплаты задолженности по неоплаченным счетам-фактурам. В отношении двух из этих счетов-фактур ответчик утверждал об отсутствии договора. Относительно остальных счетов-фактур он утверждал, что их оплата компенсирована путем зачета встречных требований.

Суд отметил, что согласно общим принципам по смыслу статьи 7 (2) КМКПТ бремя доказывания наличия договора лежит на истце. Поскольку истец смог документально подтвердить только факт поставки товара, суд пришел к выводу о том, что требуемые доказательства представлены не были.

Суд подошел к вопросу о зачете, поднятому ответчиком, с точки зрения норм права, применимых согласно международному частному праву Швейцарии, т.е. в данном случае законодательства Германии. По мнению суда, в указанной ситуации этим законодательством произведение зачета не предусмотрено. Кроме того, суд отверг саму возможность зачета, поскольку ответчик не привел юридических обоснований встречного требования о возмещении убытков (наличия убытков, нарушения истцом своих обязательств, наличия причинно-следственной связи). В данном случае вопрос о бремени доказывания также решался в соответствии с общими принципами КМКПТ.

Требование истца было удовлетворено частично. На присужденную сумму были начислены проценты по ставке, определенной в соответствии с нормами законодательства Германии.

Дело 909: КМКПТ [7(2)]; 39(1); 58(1); 78

Швейцария : Кантональный суд кантона Аппенцель – Ауссерроден; ER3 05 231
9 марта 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу www.cisg-online.ch, No. 1375

Перевод на английский язык: <http://cisgw3.law.pace.edu/cases/060309s1.html>

Резюме на немецком языке: Swiss Review of International and European Law (SRIEL) 1/2007, pp. 150 f.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1375.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

В данном случае спор возник в связи с продажей беговой дорожки для кабинета физиотерапии в Швейцарии. Покупатель, ссылаясь на то, что в процессе доставки проданный товар был поврежден, отказался уплатить продажную цену. Продавец, компания с местопребыванием в Германии, потребовал уплаты, утверждая, что о повреждении было сообщено слишком поздно.

Продавец выиграл дело. Суд признал, что извещение о несоответствии товара должно направляться в разумный срок после того, как оно было обнаружено (статья 39 (1) КМКПТ), и что обычно срок в одну неделю является достаточным. Однако в данном случае извещение было произведено более чем через десять дней после обнаружения несоответствия, т.е. по истечении указанного срока.

Суд признал право продавца на получение продажной цены, а также, в соответствии со статьями 78 и 58 (1) КМКПТ, процентов за просрочку уплаты, начиная с даты поставки. Согласно общепринятой судебной практике ставка процента была определена в соответствии с международным частным правом Швейцарии на основании норм национального законодательства, применимого к договору.

Дело 910: КМКПТ 4

Швейцария : Кантональный суд кантона Обвальден; Z 03/039

16 августа 2005 года / 11 мая 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке по адресу CISG-online, No. 1727

Резюме на немецком языке: Swiss Review of International and European Law (SRIEL) 1-2/2008, pp. 204 ff.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1727.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

Данное решение суда касалось продажи лошади. Швейцарский покупатель предъявил иностранному продавцу (возможно, из Германии) иск о возврате продажной цены. В обоснование иска он сослался на положение о гарантии, содержащееся в договоре купли-продажи.

В указанном положении было предусмотрено, что в связи с дефектом, выявленным в ходе предварительного ветеринарного обследования, продажная цена подлежит возврату, если по истечении гарантийного срока продолжительностью полтора года лошадь останется непригодной для использования в оговоренном виде спорта (конное троеборье). По мнению суда, данное положение не являлось частью договора по смыслу КМКПТ, а представляло собой отдельное соглашение, подлежащее особому рассмотрению. По причине его тесной связи с договором купли-продажи суд счел, что на положение о гарантии распространяется то же самое право, т.е. законодательство Швейцарии. Соответственно в данном случае он применил не КМКПТ, а только нормы национального частного права.

Дело 911: КМКПТ 7(2); 8; 53; 78

Швейцария : Суд Женева; ACJC/524/2006

12 мая 2006 года

Подлинный текст на французском языке

Опубликовано на французском языке по адресу CISG-online, No. 1726

Резюме на немецком языке: Swiss Review of International and European Law (SRIEL) 1-2/2008, pp. 197 ff.

<http://www.globalsaleslaw.com/content/api/cisg/urteile/1726.pdf>

Резюме подготовил Томас М. Майер

Данное решение касалось спора между немецким производителем офисной мебели и торговой компанией, зарегистрированной в кантоне Женева, которые поддерживали коммерческие отношения в течение нескольких лет. Суд первой инстанции постановил, что покупатель должен оплатить продавцу неоплаченные счета-фактуры в общей сложности на сумму около 25 000 евро. Покупатель подал апелляцию, признавая за собой задолженность лишь в размере около 400 евро и утверждая, что остальную сумму он уже уплатил. Продавец заявил, что эти средства были им использованы для погашения предыдущей задолженности.

В этих обстоятельствах суд косвенно подтвердил, что в случае наличия задолженности в связи с рядом различных заказов вопрос о расчете платежей, осуществленных покупателем, решается не в рамках национального

законодательства, а в соответствии с КМКПТ. Суд счел, что для решения этого вопроса определяющим является прежде всего договор между сторонами. В этой связи он детально рассмотрел вопрос о толковании намерений сторон в соответствии со статьей 8 КМКПТ.

Покупатель постоянно производил платежи в пользу продавца в оплату более старой задолженности и направлял ему детальные уведомления. Продавец никогда не протестовал против этой процедуры, из чего суд сделал вывод о существовании соглашения между сторонами. Суд не принял во внимание тот факт, что при осуществлении платежей покупатель указывал на некоторых чеках самые последние номера счетов-фактур, тем более что суммы никогда в точности не соответствовали суммам, указанным в счетах-фактурах, и покупатель должен был, по мнению суда, исходить из того, что продавец прекратил бы поставки в случае неоплаты более старых счетов-фактур.

В заключение суд обязал покупателя уплатить продавцу сумму, приблизительно равную сумме, присужденной судом первой инстанции, и, так же как и суд первой инстанции, обязал его дополнительно уплатить проценты по просроченной сумме, расчет которых был произведен в соответствии с нормами права, применимыми согласно международному частному праву Швейцарии.